

PERSONAL DATA PROTECTION POLICY

CHÍNH SÁCH BẢO VỆ DỮ LIỆU CÁ NHÂN

We acknowledge the importance of the personal data you have entrusted to us, and this Personal Data Protection Statement is designed to help you understand the purpose of collecting, using, disclosing, and protecting your personal data. This policy applies to the Da Nang Clearpath Software Development Company Limited.

Chúng tôi nhận thức được tầm quan trọng của dữ liệu cá nhân mà bạn đã giao phó cho chúng tôi và bản Tuyên Bố Bảo Vệ Dữ Liệu Cá Nhân này nhằm giúp bạn hiểu mục đích thu thập, sử dụng, tiết lộ và bảo vệ dữ liệu cá nhân của bạn. Chính sách này áp dụng cho Công ty TNHH Phát Triển Phần Mềm Con Đường Sáng Đà Nẵng.

We are committed to protecting your personal data and will manage and process your personal data in accordance with the requirements of Decree No. 13/2023/ND-CP on Personal Data Protection issued by the Government of the Socialist Republic of Vietnam on April 17, 2023.

Chúng tôi cam kết bảo vệ dữ liệu cá nhân của bạn và sẽ quản lý và xử lý dữ liệu cá nhân của bạn theo yêu cầu của Nghị định 13/2023/NĐ-CP về Bảo Vệ Dữ Liệu Cá Nhân do Chính phủ nước Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam ban hành ngày 17 tháng 4 năm 2023.

1> PERSONAL DATA DỮ LIỆU CÁ NHÂN

"Personal Data" refers to any information related to an individual or used to identify a specific person. Basic personal data includes information you provide for registration purposes, such as Full name, gender, address, ID number, nationality, and any other personal information when working at Da Nang Clearpath Software Development Company Limited.

"Dữ Liệu Cá Nhân" đề cập đến bất kỳ loại thông tin nào gắn liền với một cá nhân hoặc được sử dụng để nhận dạng một người cụ thể.

Dữ liệu cá nhân cơ bản bao gồm dữ liệu bạn cung cấp cho mục đích đăng ký, ví dụ: Họ và tên, giới tính, nơi cư trú, số căn cước công dân, quốc tịch và bất kỳ thông tin cá nhân nào khác khi bạn làm việc tại Công ty TNHH Phát Triển Phần Mềm Con Đường Sáng Đà Nẵng.

2) COLLECTION, USE, AND DISCLOSURE THU THẬP, SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ

By voluntarily providing your personal data, it is considered that you have consented to Da Nang Clearpath Software Development Company Limited collecting, using, disclosing, and processing your personal data for individual cases such as insurance, personal income tax, and other related purposes.

Bằng việc tự nguyện cung cấp dữ liệu cá nhân của bạn điều này được xem như là bạn đã đồng ý cho Công ty TNHH Phát Triển Phần Mềm Con Đường Sáng Đà Nẵng thu thập, sử dụng, tiết lộ và xử lý dữ

liệu cá nhân của bạn trong những trường hợp cá nhân như bảo hiểm, thuế thu nhập cá nhân và các mục đích liên quan khác.

We may collect your personal data through various means, including completing forms such as:

- Registration forms (job applications for employees).
- Personal data is also collected from employees and applicants submitting job applications or signing contracts with Da Nang Clearpath Software Development Company Limited. We only use, disclose, and/or transfer your Personal Data for purposes you have been informed of and consented to or as allowed/required by current legal regulations.

Chúng tôi có thể thu thập dữ liệu cá nhân của bạn bằng nhiều cách khác nhau:

- *Thông qua việc hoàn thành các phiếu như phiếu đăng ký (ứng tuyển với người lao động)*
- *Dữ liệu cá nhân cũng được thu thập từ nhân viên và ứng viên nộp đơn xin việc hoặc ký hợp đồng với Công ty TNHH Phát Triển Phần Mềm Con Đường Sáng Đà Nẵng*

Chúng tôi chỉ sử dụng, tiết lộ và/hoặc chuyển Dữ Liệu Cá Nhân của bạn cho các mục đích mà bạn đã được thông báo và chấp thuận hoặc được cho phép/yêu cầu theo quy định pháp luật hiện hành

Transferring your Personal Data outside Vietnam

- If we transfer your personal data to a country outside Vietnam, we will ensure that the organization or country has data protection standards equivalent to those prescribed by Vietnamese law.

Chuyển Dữ Liệu Cá Nhân của bạn ra ngoài Việt Nam

- *Nếu chúng tôi chuyển dữ liệu cá nhân của bạn tới một quốc gia ngoài Việt Nam, chúng tôi sẽ đảm bảo rằng tổ chức hoặc quốc gia đó có tiêu chuẩn bảo vệ dữ liệu cá nhân có thể tương đương với tiêu chuẩn được quy định bởi luật pháp Việt Nam.*

3) **PROTECTING YOUR PERSONAL DATA** **BẢO VỆ DỮ LIỆU CÁ NHÂN CỦA BẠN**

We take the security of employee data seriously. To protect your personal data from unauthorized access, collection, use, disclosure, copying, unauthorized modification, or any similar risks, we have made efforts to implement appropriate administrative, physical, and technical procedures, such as updating antivirus software, encrypting documents and systems, and limiting access to any personal data.

Chúng tôi rất coi trọng vấn đề bảo mật của nhân viên. Để bảo vệ dữ liệu cá nhân của bạn không bị truy cập, thu thập, sử dụng, tiết lộ, sao chép, sửa đổi trái phép hoặc bất kỳ rủi ro tương tự nào, chúng tôi đã nỗ lực áp dụng các quy trình hành chính, vật lý và kỹ thuật phù hợp như cập nhật phần mềm chống vi-rút, mã hóa tài liệu và hệ thống, đồng thời hạn chế quyền truy cập vào bất kỳ dữ liệu cá nhân nào.

4) **STORAGE OF YOUR PERSONAL DATA** **LƯU TRỮ DỮ LIỆU CÁ NHÂN CỦA BẠN**

Your personal data will be stored according to the regulations of the Ministry of Labor, the Ministry of Information and Communication, and other state management agencies on the storage of employee data. We will store the personal data of employees/contractors/business partners for a reasonable period according to legal obligations and business purposes. For any other personal data collected by Da Nang Clearpath Software Development Company Limited,

we will review periodically to determine if the data is still necessary and will only retain the data if the purpose of data collection is still necessary and until it is no longer necessary for any business or legal purposes.

Dữ liệu cá nhân của bạn sẽ được lưu trữ theo quy định của Bộ Lao Động, Bộ Thông Tin và Truyền Thông và các cơ quan quản lý nhà nước khác về việc lưu trữ dữ liệu của nhân viên.

Chúng tôi sẽ lưu trữ dữ liệu cá nhân của nhân viên/nhà thầu/đối tác kinh doanh trong một khoảng thời gian hợp lý theo nghĩa vụ pháp lý và mục đích kinh doanh.

Đối với bất kỳ dữ liệu cá nhân nào khác được Công ty TNHH Phát Triển Phần Mềm Con Đường Sáng Đà Nẵng thu thập, chúng tôi sẽ xem xét theo định kỳ để xác định xem dữ liệu đó có còn cần thiết hay không và sẽ chỉ lưu trữ dữ liệu đó với điều kiện là mục đích thu thập dữ liệu vẫn còn cần thiết và cho đến khi nó không còn cần thiết cho bất kỳ mục đích kinh doanh hoặc pháp lý nào khác.

5) YOUR RESPONSIBILITIES NGHĨA VỤ CỦA BẠN

You must ensure that all personal data provided to us is complete, truthful, and accurate.

Self-protect your personal data; request relevant organizations and individuals to protect your personal data.

Bạn cần đảm bảo rằng tất cả dữ liệu cá nhân cung cấp cho chúng tôi là đầy đủ, đúng sự thật và chính xác.

Tự bảo vệ dữ liệu cá nhân của mình; yêu cầu các tổ chức, cá nhân khác có liên quan bảo vệ dữ liệu cá nhân của mình.

1. Respect and protect the personal data of others.

Tôn trọng, bảo vệ dữ liệu cá nhân của người khác.

2. Provide complete, accurate personal data when consenting to the processing of personal data.

Cung cấp đầy đủ, chính xác dữ liệu cá nhân khi đồng ý cho phép xử lý dữ liệu cá nhân.

3. Participate in promoting and disseminating personal data protection skills.

Tham gia tuyên truyền, phổ biến kỹ năng bảo vệ dữ liệu cá nhân.

4. Comply with legal regulations on personal data protection and participate in preventing and combating violations of personal data protection regulations.

Thực hiện quy định của pháp luật về bảo vệ dữ liệu cá nhân và tham gia phòng, chống các hành vi vi phạm quy định về bảo vệ dữ liệu cá nhân

6) YOUR RIGHTS QUYỀN CỦA BẠN

You have the right to access your personal data that we currently hold. We will process your requests in accordance with legal regulations and provide you with relevant personal data within a reasonable time after your request. You may withdraw your consent for the collection, use, and disclosure of your personal data that we hold by sending prior notice within a reasonable time, using the prescribed form. You may request the correction of your personal data. Please note that we are obligated to evaluate your requests and, according to legal regulations, some requests below may not be accepted:

Bạn có thể truy cập dữ liệu cá nhân của bạn mà chúng tôi hiện đang nắm giữ. Chúng tôi sẽ xử lý yêu cầu của bạn theo quy định của pháp luật và sẽ cung cấp cho bạn dữ liệu cá nhân có liên quan trong thời gian hợp lý sau khi bạn yêu cầu.

Bạn có thể rút lại sự chấp thuận của mình đối với việc thu thập, sử dụng và tiết lộ dữ liệu cá nhân của bạn mà chúng tôi đang nắm giữ bằng cách gửi thông báo trước với thời gian hợp lý, sử dụng mẫu theo quy định, cho chúng tôi. Bạn có thể yêu cầu sửa dữ liệu cá nhân của bạn. Xin lưu ý là chúng tôi có nghĩa vụ đánh giá yêu cầu của bạn và theo quy định của pháp luật thì một số yêu cầu dưới đây sẽ **không được chấp nhận**:

- Requests to delete and edit employee profiles

Yêu cầu xóa và chỉnh sửa hồ sơ nhân viên

- Requests to delete personal data and/or related transactions, Da Nang Clearpath Software Development Company Limited has an obligation to retain personal records and transactions to comply with legal obligations.

Yêu cầu xóa dữ liệu của cá nhân và/hoặc các giao dịch liên quan, trong khi Công ty TNHH Phát Triển Phần Mềm Con Đường Sáng Đà Nẵng có nghĩa vụ lưu trữ hồ sơ cá nhân và các giao dịch nhằm tuân thủ nghĩa vụ pháp lý.

- Requests to hide, not provide, provide incomplete, or provide incorrect Personal Data to competent state agencies or other third parties.

Yêu cầu che giấu, không cung cấp, cung cấp không đầy đủ hoặc cung cấp sai Dữ Liệu Cá Nhân cho cơ quan nhà nước có thẩm quyền hoặc bên thứ ba khác.

1. To be informed of personal data processing activities; agree or disagree to allow the processing of personal data according to this Commitment, except as otherwise provided by law.

Được biết về hoạt động xử lý Dữ liệu cá nhân; đồng ý hoặc không đồng ý cho phép xử lý Dữ liệu cá nhân theo Cam kết này, trừ trường hợp luật có quy định khác.

2. Access to view, edit, or request the correction of personal data, except as otherwise provided by law.

Truy cập để xem, chỉnh sửa hoặc yêu cầu chỉnh sửa Dữ liệu cá nhân, trừ trường hợp luật có quy định khác.

3. Withdraw their consent, except as otherwise provided by law.

Rút lại sự đồng ý của mình, trừ trường hợp luật có quy định khác.

4. Request the limitation of personal data processing, except as otherwise provided by law. The restriction of data processing is carried out within 72 hours after the data subject's request, with all personal data that the data subject requests to restrict, except as otherwise provided by law.

Yêu cầu hạn chế xử lý Dữ liệu cá nhân, trừ trường hợp luật có quy định khác. Việc hạn chế xử lý dữ liệu được thực hiện trong 72 giờ sau khi có yêu cầu của chủ thể dữ liệu, với toàn bộ dữ liệu cá nhân mà chủ thể dữ liệu yêu cầu hạn chế, trừ trường hợp luật có quy định khác.

5. The data subject is required to provide themselves with their personal data, except as otherwise provided by law.

Chủ thể dữ liệu cá nhân được yêu cầu cung cấp cho bản thân dữ liệu cá nhân của mình, trừ trường hợp luật có quy định khác.

6. Self-protection, complaint, denunciation, lawsuit, and compensation request according to legal regulations.

Tự bảo vệ, khiếu nại, tố cáo, khởi kiện, yêu cầu bồi thường thiệt hại theo quy định của pháp luật.

7) CONTACTING US CÁCH THỨC LIÊN LẠC VỚI CHÚNG TÔI

If you have any questions about our Data Protection Statement or want to contact us regarding your personal data, please contact our Data Protection Officer at the email address: hr@clearpathdevelopment.com.

Nếu bạn có bất kỳ câu hỏi nào về Tuyên Bố Bảo Vệ Dữ Liệu của chúng tôi hoặc muốn liên hệ với chúng tôi liên quan đến dữ liệu cá nhân của bạn, vui lòng liên hệ với Nhân Viên Bảo Vệ Dữ Liệu của chúng tôi theo địa chỉ mail: hr@clearpathdevelopment.com